

36934/47

P. 01



36934/47 M.R.F.  
G 57

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO E SAÚDE

36934 22-4-47 19 G 57 25.0  
Aviso-DCI/113/642.01(24-B)-8/4/47-PROGR/  
MA-cursos de verão da Un.de San Carlos  
na Guatemala

INEP

554/47

DISTRIBUIÇÃO

Dir - 25. 4. 47  
A.S.D.P. 26. 4. 47  
Arg - 4. 6. 47

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO E SAÚDE

163

4

de junho de 1947.

Senhor Chefe,

Tenho a satisfação de acusar o recebimento, com o recado verbal desse Ministério n. DCI/113/642.01 (24b), de 8 de abril último, de dois exemplares dos "Cursos de Verão da Universidade de São Carlos", da Guatemala.

Agradecendo a gentileza da remessa, renovo a Vossa Senhoria os protestos de elevada consideração.

---

Murilo Braga

Diretor do I.N.E.P.

Ao Senhor Doutor Altamir de Moura  
M.D. Chefe do Departamento Político e Cultural do  
MINISTÉRIO DAS RELAÇÕES EXTERIORES

20/3/6/947.





FUNDADA EN 1676.

*Prospecto de los  
Cursos de Verano*

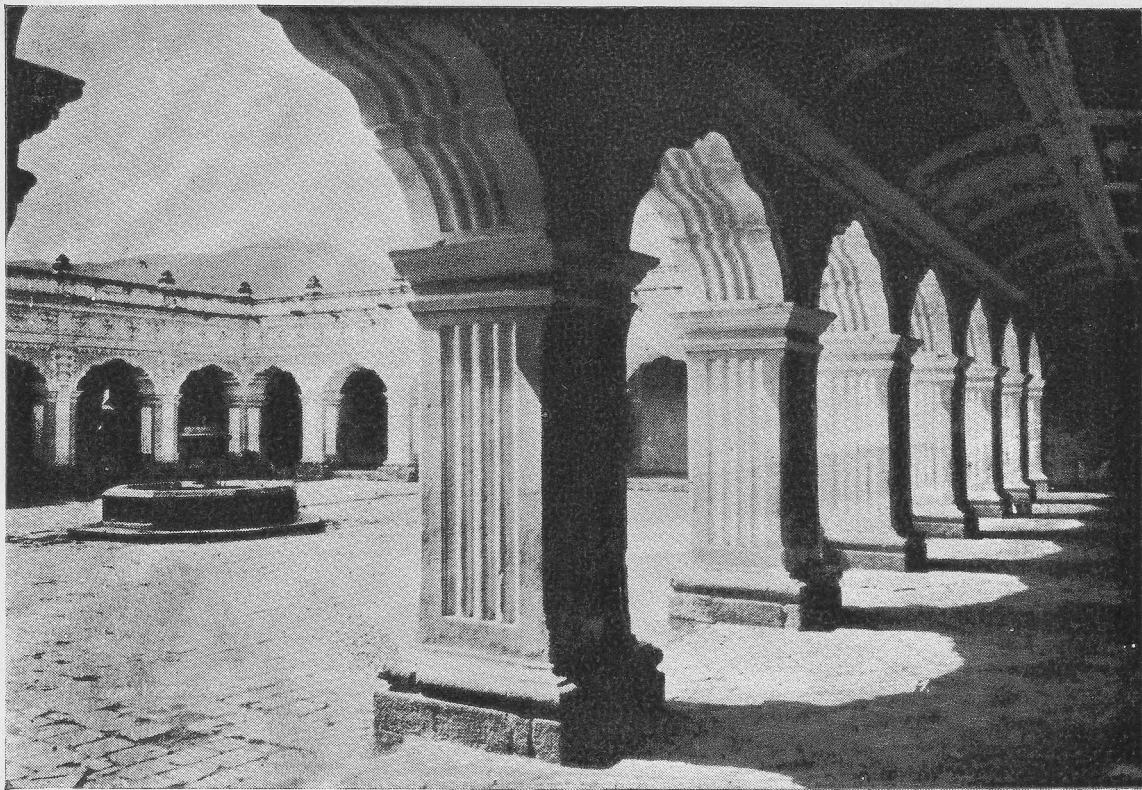
**Universidad de San Carlos.**

**GUATEMALA, C. A.**

*Summer School  
Catalogue*

*1947.*

The venerable cloister of the original University of San Carlos in Antigua.



El antiguo claustro original de la Universidad de San Carlos en Antigua.

PROSPECTO  
DE LOS CURSOS DE VERANO DE LA  
UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS  
SUMMER SCHOOL  
CATALOGUE



3 de Julio al 14  
de Agosto

1947

July 3rd to  
August 14th

Para inscripción, dirigirse al Secretario:  
To enroll, please write to the Registrar:

Lic. Enrique Chaluleu Gálvez,  
Facultad de Humanidades,  
Guatemala, C. A.

(It is best to use airmail in writing to Guatemala—10¢  
the half ounce from the United States and Canada)



OFFICERS OF THE UNIVERSITY  
AND THE SUMMER SCHOOL

Carlos Martínez Durán, M. D.

Rector

Universidad de San Carlos

José Rölz Bennett, LL. L.

Decano

Dean

Facultad de Humanidades  
y de los  
Cursos de Verano

Faculty of Humanities  
and of the  
Summer School

Thomas Ballantine Irving, Ph. D.

Director

Cursos de Verano

Summer School

Enrique Chaluleu Gálvez, LL. L.

Secretario

Registrar

Facultad de Humanidades  
y de los  
Cursos de Verano

Faculty of Humanities  
and of the  
Summer School

Virginia Helgas de Irving, B. A.

Consejera para Damas  
Cursos de Verano

Counsellor for Women  
Summer School

AUTORIDADES DE LA UNIVERSIDAD  
Y DE LOS CURSOS DE VERANO

## CONSEJEROS DE LOS CURSOS DE VERANO

Joseph W. Barlow,  
New York University.

Pedro Bosch Gimpera,  
Universidad de México.

Juan Cano,  
University of Toronto.

Mgr. Emile Chartier,  
Vice-Recteur Emeritus,  
Université de Montréal.

Carlos García-Prada,  
University of Washington.

Arturo Torres-Rioseco,  
University of California.

Joseph S. Werlin,  
University of Houston.

## COUNSELLORS OF THE SUMMER SCHOOL

## REPRESENTATIVES ABROAD

The following representatives in the United States and Canada will be willing to arrange the details of your enrolment in the Summer School, including payment of fees and securing your visa.

Dr. Louis Nesbit,

Department of Romance Languages,  
Syracuse University,  
Syracuse, N. Y.

Dr. J. H. Parker,

Department of Italian and Spanish,  
University of Toronto,  
Toronto, Canada.

Mr. Carlos E. Rosal,

University Village,  
3801 St. Bernard St.,  
Houston, Texas.

Dr. Nora B. Thompson,

116 Argyle road,  
Ardmore, Pennsylvania.

## REPRESENTANTES AL EXTERIOR



## PROFESORADO DE LOS CURSOS ADELANTADOS

El Dr. Alfredo Carrillo es uno de los profesores de las literaturas castellana y francesa mejor conocidos de Guatemala. Hizo sus estudios en Bélgica.

El profesor Héctor Neri Castañeda es uno de los principales organizadores del Centro Filológico "Andrés Bello", y colabora constantemente en el boletín de dicho centro de investigaciones.

El Lic. Castañeda Paganini es el Director de la Biblioteca Nacional. Ha publicado varias investigaciones llevadas a cabo en los archivos de España y de Guatemala.

El poeta y maestro Fernando de León Porras es miembro de la nueva generación de escritores. Su última obra se llama *Brújula*.

El profesor José Mata Gavidia es en primer lugar un clasicista. Su libro principal es *La influencia de España en la formación de la nacionalidad centroamericana*.

El Dr. Laudelino Moreno, es una autoridad sobre la ley internacional. También ha trabajado en investigaciones particulares para el Príncipe de Mónaco.

El profesor Ramírez acaba de conseguir su Licenciatura en Ciencias Económicas en la Universidad de Indiana de los Estados Unidos.

El Sr. Miguel Ravelo L. es Director de la Academia Práctica Comercial de Guatemala. Es autor de los textos sobre la correspondencia comercial los cuales se emplean en muchos colegios de la América Central.

Don Flavio Rodas es Director del Museo Nacional Arqueológico. Ha traducido el conocido *Popol Vuh* y escrito varias obras sobre el folklore indígena de Guatemala.

La Dra. Nora Thompson es especialista en la pedagogía práctica de enseñanza del castellano.

El catedrático y poeta chileno Arturo Torres-Rioseco es conocido por sus estudios sobre la literatura de la América Hispana. Sus libros sirven como textos en nuestras universidades americanas.

El Dr. Zaitegui y Plazaola ha tenido una larga carrera de educador en España y en los países del Caribe. Sus obras principales tratan de la literatura de su propio idioma vasco.

## STAFF OF ADVANCED COURSES

Dr. Alfredo Carrillo is one of the better known French and Spanish literature teachers of Guatemala. His studies were carried on in Belgium

Mr. H. N. Castañeda is one of the moving spirits of the Andrés Bello Philological Centre, and is a constant contributor to its bulletin *Lenguaje*.

Lic. Castañeda Paganini is the Director of the National Library. He has published much concerning his researches in both Spanish and Guatemalan archives.

The poet and teacher Fernando de León Porras is a member of the new generation of writers. His latest book is entitled *Brújula*.

Mr. Mata Gavidia is first and foremost a classicist. His principal work to date is *La influencia de España en la formación de la nacionalidad centroamericana*.

Dr. Laudelino Moreno is an authority on international law. He has also worked on private research for the Prince of Monaco.

Mr. M. A. Ramírez has just returned from graduate study in the University of Indiana at Bloomington.

Mr. Miguel Ravelo is Director of the Academia Práctica Comercial. He is the author of the standard texts on business correspondence which are used throughout Central America.

Mr. Flavio Rodas is Director of the National Archeological Museum of Guatemala. He is the translator of the *Popol Vuh* and the author of several works on indigenous lore.

Dr. N. B. Thompson is a specialist on methods of teaching Spanish. Those interested in taking her course should write to her beforehand at 116 Argyle road, Ardmore, Pa.

Professor Arturo Torres-Rioseco is the acknowledged authority on Hispano-American literature, and his texts are used in most North American universities.

Dr. Joaquín Zaitegui has had a long career as an educator both in Spain and in the Caribbean countries. His principal works concern his native Basque culture.

## TIMETABLE 1947.

July 3rd-5th	Registration and assignment to classes.
July 5th	Official opening of the Summer School (Dance in the Faculty of Humanities building)
July 7th	Classes begin; last day for late registration or change of courses.
July 19th	Free trip to Antigua with visit of ruins.
August 2nd	Free trip to Lake Amatitlán.
August 8th	Student programme over Radio Station TGW.
August 12th	Examinations begin in all courses.
August 14th	Final luncheon and distribution of certificates.
August 15th	National Fair begins.



## PLAN Y HORARIO 1947

- 3-5 de Julio      Inscripción y distribución de alumnos a las clases.
- 5 de Julio      Apertura oficial de los Cursos de Verano. (Por la noche baile en el local de la Facultad de Humanidades).
- 7 de Julio      Primeras conferencias; último día para inscribirse o para cambiar de cursos.
- 19 de Julio      Excursión gratuita a la ciudad de Antigua Guatemala con visita de las ruinas coloniales.
- 2 de Agosto      Excursión gratuita al Lago de Amatitlán.
- 8 de Agosto      Programa estudiantil en la Radiodifusora Nacional TGW.
- 12 de Agosto      Principio de exámenes en todos los cursos.
- 14 de Agosto      Banquete de clausura y distribución de certificados.
- 15 de Agosto      Feria de Jocotenango.

## F E E S

Registration .....	\$ 50.00
Late Registration .....	10.00
Extra Certificates or Transcripts.....	2.00 each

Fees should be paid by draft on the Banco Central de Guatemala. The draft should be made payable to the Universidad de San Carlos, Guatemala. Postal money orders are not satisfactory, while personal cheques will be honoured only when they have been finally credited to the university's account.

It is wise to have your registration made and fees paid in time to arrange your student visa.

Payment of fees can also be arranged with any of the Representatives Abroad mentioned on Page 4.

## C U O T A S

Inscripción .....	Q 50.00 quetzales.
Inscripción tardía .....	Q 10.00 quetzales adicionales.
Certificados adicionales .....	Q 2.00 cada uno.

Las cuotas deben pagarse por giro sobre el Banco Central de Guatemala. Este giro debe ser extendido a favor de la Universidad de San Carlos, Guatemala. Los giros postales no son recomendables; y no podemos reconocer los cheques personales antes de que se efectúen las gestiones fiscales del caso y estén a cargo de la cuenta de la Universidad.

Es aconsejable inscribir y pagar la cuota antes de obtener el visado estudiantil.

## PALABRAS PRELIMINARES

La Universidad de San Carlos de Guatemala es una de las universidades más antiguas del Nuevo Mundo. Llegó a la categoría de una universidad en el año 1676, al combinar las funciones de varios colegios que habían proporcionado instrucción superior en la ciudad de Antigua durante el siglo anterior. El más célebre de estos colegios fué el de Santo Tomás.

Cuando se trasladó la capital del Reino de Guatemala de la Antigua hasta su sitio actual, después de los terremotos desastrosos del año 1773, la Universidad siguió a las oficinas de gobierno y a las demás instituciones públicas. Todavía constituye el centro docente de más prestigio de la República guatemalteca.

Entre sus alumnos distinguidos se destacan: el especialista en cáncer del siglo XVIII Dr. José Flores; el catedrático revolucionario José Antonio de Liendo y Goicoechea; el libertador salvadoreño de los esclavos, padre José Simeón Cañas; el famoso clasicista, padre Rafael Landívar; y la gran autoridad en leyes españolas y coloniales, Dr. José María Alvarez. Thomas Gage, el autor de *The English American* habla en su libro de cómo sirvió durante varios años de profesor en la primitiva universidad.

### CURSOS DE VERANO

Los Cursos de Verano de la Universidad de San Carlos han sido organizados como una labor de extensión cultural de la Facultad de Humanidades para facilitar el estudio del castellano a personas de habla distinta, y para conocimiento de otras materias relacionadas con nuestro ambiente hispanoamericano. Su propósito es estrictamente académico, y por consiguiente ofrecemos dos tipos de matrícula:

#### “A”

Para quienes no tengan una base muy sólida en el idioma castellano y por tal motivo necesitan una preparación especial para el castellano escrito y hablado. Este grupo se refiere especialmente a los norteamericanos que quieran visitarnos.

#### “B”

Para quienes deseen hacer estudios adelantados en lengua castellana, literatura, historia, etc.

Ambos grupos estarán separados en cuanto a sus clases, ya que los métodos docentes serán distintos. Si se matriculan suficientes alumnos para el Grupo “A”, esta sección puede ser trasladada a una localidad que ofrezca un ambiente más tranquilo a fin de que puedan aplicarse mejor sus estudios.



## INTRODUCTORY SKETCH

The University of San Carlos of Guatemala is one of the oldest universities in the New World. It was raised to university standing in the year 1676, to combine the functions of several colleges which gave higher instruction in the city of Antigua during the previous century. The most famous of these early institutions was St. Thomas College.

When the capital of the Kingdom of Guatemala was transferred from Antigua to its present site of Guatemala City following the disastrous earthquakes of the year 1773, the University moved with the rest of the government offices and public institutions. It is still located in the capital of the present republic.

Among its distinguished graduates are the Eighteenth Century cancer specialist Dr. José Flores, the revolutionary professor José Antonio de Liendo y Goicoechea, the Salvadoranian Wilberforce Rev. José Simeón Cañas, the classicist Rafael Landívar, and the great expert in Spanish and colonial law Dr. J. M. Alvarez. Thomas Gage, the author of *The English American* served as professor for several years in the primitive university.

## SUMMER SCHOOL

The San Carlos Summer School has been organized as a branch of the Faculty of Humanities, with the view of facilitating the study of Spanish and related subjects among English-speaking students in a native environment. It has a strictly academic purpose, and for this reason there are two classes of enrolment:

- A). Those who do not have a solid grounding in Spanish and therefore require special preparation in the written and spoken medium; and
- B). Those with an adequate knowledge of Spanish and who wish to take work at the high undergraduate or graduate level.

The two groups will be kept separate so far as classwork is concerned, since the teaching methods will be distinct. If sufficient students enroll for Group A, this section may be moved to a completely Spanish-speaking environment such as Antigua or Quetzaltenango where the temptation to speak English will be reduced to a minimum.

En el Grupo "B", se prestará mayor atención a materias referentes al desenvolvimiento de la cultura latinoamericana, así como de sus instituciones, historia de los pueblos maya-quichés, etc., los cuales pueden ser desarrollados con toda clase de facilidades y abundante ilustración objetiva en un país como Guatemala.

Los estudiantes que deseen ingresar como alumnos regulares de la Universidad de San Carlos deben comunicarse directamente con el Secretario de la Facultad indicada. El año escolar comprende desde mediados de enero hasta el mes de noviembre.

Durante el año 1947, los Cursos de Verano funcionarán desde el 3 de julio hasta el 14 de agosto, y, en general, están abiertos a todo estudiante, aunque por este año se limitará estrictamente el número de matrículas. Los estudiantes deseosos de inscribirse deben presentar un comprobante de sus estudios previos para que la Dirección los pueda colocar sin dificultad. Un examen de entrada, el cual puede exigirse en los casos dudosos, estará a discreción del Director, quien tendrá iguales facultades en los asuntos de moralidad y disciplina estudiantiles.

Los estudiantes pueden seguir tres materias adecuadas a sus necesidades y a su predilección. Se entregará al final del curso un certificado de conformidad con los resultados de los exámenes. La sola asistencia no tendrá validez reconocida, pero la ausencia prolongada sin motivo suficiente puede llegar a la pérdida del curso de parte del alumno. Los exámenes anticipados no se permitirán sino bajo circunstancias extraordinarias y especiales. Se enviarán certificados adicionales a cualquier dirección indicada previo pago de su valor.

Se espera conceder a los estudiantes norteamericanos un grado de M. A. con especialidad en el Castellano o en los estudios Centroamericanos, después de una asistencia de tres veranos a los cursos y de la elaboración de una tesis.

## INFORMES TURISTICOS

La capital de Guatemala es una de las ciudades más saludables del mundo y célebre por sus atractivos turísticos. Se puede llegar a ella por avión desde cualquier parte, y por vía marítima, tanto del Atlántico como del Pacífico. Igualmente hay conexiones ferroviarias con México y los países de la América del Norte, y con El Salvador hacia el sur. La carretera Panamericana está todavía inconclusa, y no se aconseja emprender un viaje por automóvil sin recabar previos informes.

Debe traerse ropa adecuada a un clima templado, muy ligeramente caluroso. Guatemala goza de un clima moderado por su altura de unos 1300 metros sobre el nivel del mar. Si piensa visitar la costa debe proveerse de ropa para el calor. Una capa impermeable ligera es de utilidad, y también un abrigo liviano si quiere hacer un viaje a Los Altos, que es una zona habitada por los grupos indígenas Maya-quichés.

In Group B, special attention will be given to those courses such as Latin American institutions, Mayan culture, etc., which a country like Guatemala is in a favoured position to develop.

Students wishing to study regularly at the University of San Carlos are reminded that the Central American school year runs from mid January to November, as is the case in most Latin American countries. Enquiries concerning this should be directed to the Registrar of the Faculty.

During the year 1947, the San Carlos Summer School will function from July 3rd till August 14th. Any bona fide student is welcome to attend, but the enrolment for this year will be strictly limited. Prospective students are advised to furnish proof of their previous studies in Spanish so that they can be placed with a minimum of difficulty. In doubtful cases an entrance examination will be required at the discretion of the Director. He will also have final authority in questions of student discipline and morality.

Students may take any three courses of two units credit each which fall within their abilities. Certificates of study will be assigned at the end of the session in accordance with the examination results. Attendance alone will not count towards their award, although absence can be a cause of failure if prolonged with insufficient excuse. Early examinations will be tolerated only under special circumstances. Additional certificates or transcripts will be mailed to any address indicated upon payment of the additional cost of same.

Eventually it is hoped to confer a North American M. A. in Spanish or Central American studies, after three summers of attendance at the School and presentation of a thesis.

## TRAVEL INFORMATION

Guatemala City is one the healthiest cities in the world, and is famed for its tourist attractions. It is easily reached by air from Mexico, New Orleans, Miami or Panama; and by sea from either the Pacific or Atlantic coasts. There is also railway connection via Mexico with the rest of North America. The Panamerican Highway is still unfinished, and it is advisable to make enquiries before attempting to drive all the way by automobile.

Bring the clothing that you would need for warm but not hot weather in North America. Guatemala City has an equable climate, being at 4800 feet altitude, the happy medium in the tropics. If you intend to visit the coast, bring hot-weather clothes. A light raincoat is also desirable, as well as a light topcoat if a trip to the Mayan Highlands is planned.



Únicamente se debe tomar agua que esté esterilizada y no comer las verduras frescas. Es aconsejable —como prevención general— inmunizarse contra la viruela y la tifoidea, y someterse a un examen médico si se tiene propensión a trastornos digestivos o cardíacos.

El alojamiento será arreglado por la Escuela de Verano siempre que se le solicite con tiempo. En Guatemala se comprende por lo general en un sólo precio la comida y el cuarto, dentro de una escala de precios que varía desde tres a diez dólares diarios. (La moneda nacional de Guatemala es el Quetzal, cuyo valor es igual al de el dólar.) Se ruega a los estudiantes que así lo deseen, llenar el formulario de alojamiento al mismo tiempo que envíen su matrícula, para evitar molestias.

La Consejera para Damas inspeccionará personalmente todos los cuartos destinados a las estudiantes. Contestará así mismo, toda consulta que se le formule.

## REQUISITOS DE INMIGRACION

Los estudiantes deben comunicarse con el consulado guatemalteco más cercano a su domicilio para conseguir un visado especial de 90 días. Ahora que la guerra ha terminado, este procedimiento es sencillísimo.

## DIRECCIONES EN GUATEMALA

Guatemala está construida como tablero de ajedrez, por ello es muy fácil orientarse.

El edificio principal de la Universidad se encuentra en la 2a. Avenida Sur entre las calles 12 y 13.

La Facultad de Humanidades, donde está alojada la Escuela de Verano, está situada en la 9a. Avenida Sur, No. 51, entre 13 y 14 calles.

La Biblioteca de la Facultad está a la disposición de los alumnos, y la Biblioteca Nacional se encuentra a menos de cuatro cuadras al norte, en la 10a. Calle Oriente cerca de la 9a. Avenida.

La calle principal y eje comercial es la 6a. Avenida.

Although one should be careful not to drink unboiled water or to eat green salads, these perils are less common than in most places in the tropics. However smallpox and typhoid immunizations are wise, as is a medical checkup if you are inclined to suffer from digestive or heart upsets.

Board and lodging will be arranged by the Summer School if notice is sent in time. In Guatemala, this is generally comprised in one price which ranges from three to ten dollars a day. (Guatemala uses the Quetzal, whose exchange is simple since it is at par with the dollar.) Students are requested to fill out the form for lodging at the same time as they forward their enrolment application, in order to avoid inconvenience for everybody concerned.

The Counsellor for Women will personally inspect all lodgings assigned to women students. Pertinent enquiries can also be addressed directly to her.

## IMMIGRATION REQUIREMENTS

Students are advised to get in touch with the nearest Guatemalan consulate to obtain a special 90 day visa for their entrance to Guatemala. There are consulates-general in Chicago, Montreal, New Orleans, New York and San Francisco; and honorary consulates in Baltimore, Boston, Brownsville, Dallas, El Paso, Galveston, Houston, Laredo, Miami, Mobile, Philadelphia, Portland, Seattle, Tampa and Vancouver B. C.

This visa can also be arranged through the representatives listed on Page 4. Now that the war is over, the procedure has been greatly simplified.

## ADDRESSES IN GUATEMALA CITY

Since Guatemala City is built on the square plan, it is very easy to find one's way around it.

The main University building is located on 2nd Avenue South between 12th and 13th Streets.

The Faculty of Humanities, where the Summer School is housed, is located on 9th Avenue South, No. 51, between 13th and 14th Streets.

The Faculty Library is at the disposal of the students, while the National Library is only four blocks north at 10th St. East, just east of 9th Avenue.

The main shopping street of the capital is 6th Avenue.

## CURSOS

### GRUPO "A"

Los cursos que se enumeran a continuación, se destinan a aquellos estudiantes que no dominan suficientemente el castellano. El grupo será enteramente separado del marcado con letra "B", y las tareas consistirán en tres horas diarias de entrenamiento intensivo en la Gramática, la Composición, la Conversación y la Literatura. Los profesores serán titulados y actuarán bajo la dirección personal del Director de los Cursos de Verano.

Si se presentare un número de alumnos suficiente, se estudiará la posibilidad de trasladar este grupo ya a la ciudad de Antigua o a la de Quezaltenango, a fin de que puedan vivir en un ambiente completamente de habla española y concentrarse debidamente a sus tareas.

Este grupo se dividirá en las dos siguientes secciones, quienes cuentan, cada una, como tres materias universitarias:

1-2-3. El Castellano Elemental.

Se destina a los que no sepan nada de castellano. Las tres horas se dividirán en la Gramática, la Composición y la Lectura de textos, con la énfasis en lograr un adelanto rápido en el idioma. En cuanto a la Conversación, véase el Grupo "C".

11-12-13. El Castellano Intermedio.

Para los que ya saben algo de castellano, pero sin poder figurar en el Grupo "B". El fin de esta sección será el dominio del castellano hablado y escrito.

### GRUPO "B"

Este Grupo de materias se destina a los estudiantes adelantados que sepan hablar y escribir bien la lengua castellana. Todas las materias son de categoría universitaria.

21. La Gramática Avanzada. Prof. Héctor Neri Castañeda.  
Un resumen de la gramática moderna castellana.

22. La Estilística y la Composición. Prof. Fernando de León Porras.  
Análisis y escritura de una prosa castiza.

23. Filología y Lingüística Españolas. Prof. José Mata Gavidia.  
Un estudio histórico del desarrollo del castellano moderno y de sus orígenes latinos, con un tratado especial del lenguaje del Siglo de Oro.

24. El Castellano Comercial. Prof. Miguel Ravelo L.  
Un estudio intensivo del vocabulario y de la correspondencia comerciales.



## COURSES

### GROUP "A"

The following courses will be for those students who do not possess a firm grasp of Spanish. The group will be entirely separate from the advanced division, and the work will consist of three hours daily intensive training in Grammar, Composition, Conversation and Literature. The instructors will be trained Guatemalan teachers under the personal supervision of the Director of the Summer School.

If sufficient students enroll, this group may be transferred to the cities of Antigua or Quetzaltenango, where students will live in a completely Spanish-speaking environment and can concentrate properly on their studies.

This group will be divided into the two following sections, each of which will have a maximum of six credits each if successfully completed:

#### 1-2-3. Elementary Spanish.

This is intended for those who know no Spanish at all. The three hours will be divided into Grammar, Composition and Reading, with emphasis on rapid progress in the language. For Conversation, see Group "C".

#### 11-12-13. Intermediate Spanish.

For those who have some knowledge of Spanish, but not sufficient to qualify for Group "B". The aim in this section will be mastery of spoken and written Spanish.

### GROUP "B"

This Group of courses is intended for advanced students with a good speaking and writing knowledge of the Spanish language. All courses are for 2 units credit each, unless it is otherwise stated.

#### 21. Advanced Grammar. Mr. Héctor Neri Castañeda.

A survey of modern Castilian grammar.

#### 22. Spanish Stylistics and Composition. Mr. Fernando de León Porras. The analysis and writing of good Castilian prose.

#### 23. Spanish Philology and Linguistics. Mr. José Mata Gavidia.

An historical study of the development of modern Spanish from its Latin origins, with special treatment of the Siglo de Oro.

#### 24. Commercial Spanish. Mr. Miguel Ravelo L.

Intensive study of business Spanish and commercial correspondence.

31. Sumario de la Literatura Castellana. Dr. Alfredo Carrillo.  
Un resumen general de la literatura española, con énfasis sobre su influencia en los escritores hispanoamericanos.
32. La Generación del 98. Dr. Joaquín Zaitogui y Plazaola.  
Un estudio del concepto de "generación" y del origen y desarrollo de este movimiento moderno en España.
41. Sumario de la Literatura Hispanoamericana. Prof. Fernando de León Porras.  
Un resumen de la literatura de la América española, desde la Colonia hasta la actualidad.
42. Rubén Darío y otros escritores centroamericanos. Dr. Arturo Torres-Rioseco.  
Un estudio del máximo poeta de América y de sus contemporáneos por la autoridad más célebre en el ramo.
51. Instituciones Españolas. Dr. Laudelino Moreno.  
Un resumen de la historia española y su relación a las condiciones literarias y los sucesos americanos.
61. Instituciones Latinoamericanas. Dr. Arturo Torres-Rioseco.  
Un resumen de la historia de las condiciones políticas y económicas de la América Latina, y de su relación con las actividades literarias.
71. Relaciones Interamericanas. Lic. Marco Antonio Ramírez.  
El desarrollo histórico de las relaciones entre los diversos países americanos, con énfasis sobre la Doctrina Monroe, la Unión Panamericana, la política del "Buen Vecino", etc.
72. Economía y Comercio de Centroamérica. Lic. Marco Antonio Ramírez.  
Un panorama general de las condiciones económicas de la América Latina, con un estudio detallado de algunos problemas centroamericanos.
81. La civilización Maya. Lic. Ricardo Castañeda Paganini.  
Un estudio de la prehistoria de Guatemala y de la cultura contemporánea maya-quiché.
82. El Idioma Maya-Quiché. Prof. Flavio Rodas.  
Una iniciación al estudio de la lengua viviente maya, con un análisis del *Popol-Vuh*.
91. Metodología de la Enseñanza del Castellano. Dra. N. B. Thompson.  
Un "Taller Interamericano" elaborado por medio de conferencias, mesa redonda, cartelones y demostraciones.

31. Summary of Spanish Literature. Dr. Alfredo Carrillo.  
A general survey of Spanish literature, with emphasis on its influence on Hispano-American writers.
32. The Generation of 1898. Dr. Joaquín Zategui y Plazaola.  
A study of the concept of "generation", and of the origin and development of this modern movement in Spain.
41. Summary of Hispano-American Literature. Mr. Fernando de León Porras.  
A survey of Spanish American literature from the colony to the present time.
42. Rubén Darío and other Central American writers. Dr. Arturo Torres-Rioseco.  
A study of America's greatest poet and his contemporaries by the foremost authority in the field.
51. Spanish Institutions. Dr. Laudelino Moreno.  
A survey of Spanish history and its relation to literary conditions and to American events.
61. Latin American Institutions. Dr. Arturo Torres-Rioseco.  
A survey of Latin American history and political and economic conditions, and their relation to literary activity.
71. Inter-American Relations. Mr. Marco Antonio Ramírez.  
The historical development of relations between the various American countries, with emphasis upon the Monroe Doctrine, the Pan-American Union, the "Good Neighbour" Policy, etc.
72. Central American Economics and Trade. Mr. Marco Antonio Ramírez.  
A general survey of Latin American economic conditions, with more detailed study of Central American problems.
81. Mayan Civilization. Lic. Ricardo Castañeda Paganini.  
A study of Guatemalan prehistory and of the present-day Maya-Quiché culture.
82. The Maya-Quiché Language. Mr. Flavio Rodas.  
An introduction to the study of the living Maya tongue, with analysis of the *Popol Vuh*.
91. Methodology of Teaching Spanish. Dr. N. B. Thompson.  
An "Inter-American Workshop" presented by lectures, round table discussions, exhibits and demonstrations.

NOTE: Persons enrolling should contact Dr. Thompson before leaving for Guatemala for assignment to an individual problem for investigation.



Se espera ofrecer las siguientes materias durante los Cursos del año 1948:

- El Siglo de Oro en la literatura Castellana.
- El Movimiento Romántico: Teatro, Poesía, Novela.
- La Novela moderna.
- Los movimientos poéticos contemporáneos.
- La Fonética e Intonación castellanas.
- Música y Arte de la América Latina.
- Geografía de Centro y Sudamérica.
- Geología de Centro y Sudamérica.
- La Literatura guatemalteca.
- La Arqueología maya.

Por el año 1949, la Universidad de San Carlos quiere otorgar un título de M. A. al estilo norteamericano, con una especialidad en los estudios castellanos o centroamericanos.

#### GRUPO "C"

Este no es un grupo semejante a las dos divisiones anteriores, sino un resumen de esas materias que la Escuela de Verano ofrece sin considerarlas de categoría universitaria. Son opcionales y abiertas a cualquier estudiante que haya pagado su cuota de entrada. No habrá más gastos, a menos que esto no se indique claramente.

1.—La Conversación castellana.

Se dará en grupos de 5 a 10 alumnos cada uno. Cada grupo estará bajo la dirección de un alumno inscrito en los cursos ordinarios de la Facultad.

2.—Una serie de conferencias sobre varios aspectos de la Vida Guatemalteca. Estas conferencias se ofrecerán probablemente por la tarde, y posiblemente en inglés. Consistirán en una o dos conferencias hechas por especialistas en su ramo. Algunas materias son:

Arte.	Música.
Arquitectura.	Tejidos.
Política.	Arqueología.
Etnología.	Cosas de Antigua, etc.

It is hoped that the following courses can be offered for the 1948 session:

The Golden Age of Spanish Literature.  
The Romantic Movement: Theatre, Poetry, Novel  
The Modern Novel.  
Modern Poetic Movements.  
Spanish Phonetics and Intonation.  
Music and Art in Latin America.  
Geography of Central and South America.  
Geology of Central and South America.  
Guatemalan Literature.  
Mayan Archeology.

By 1949 the San Carlos Summer School hopes to grant an American M. A. in Spanish and Central American studies.

#### *GROUP "C"*

This is not properly a group like the previous two divisions, but rather a grouping of those courses which the San Carlos Summer School offers without university credit. These courses are optional and open to anybody who has paid the registration fee. There is no additional charge unless otherwise indicated.

1. Spanish Conversation.

This will be in groups of from 5 to 10 students each. Each group will be under the direction of a regular student of the Faculty of Humanities.

2. A Lecture Series upon various aspects of Guatemala Life.

These lectures will probably be offered in the evening and generally in English. They will consist of one or two talks by specialists in their respective fields. Possible titles are:

Art.	Music.
Architecture.	Textiles.
Politics.	Archeology.
Ethnology.	Sights of Antigua, etc.

El motivo es ofrecer a todos los alumnos de los Cursos de Verano una oportunidad de conocer aquellos aspectos de la vida guatemalteca, los cuales serían difíciles de aprender en un curso formal.

3.—Excursiones a varios lugares de interés histórico, económico, cultural y turístico:

Antigua	cafetales.
Chichicastenango	Lago Amatitlán.
Lago Atitlán	La tierra caliente.
Quezaltenango.	

Las excursiones a Antigua y al Lago Amatitlán serán gratuitas para todos los alumnos. Las demás pueden ser al gasto del estudiante.

4.—Artes y Oficios.

Las materias ofrecidas dependerán estrictamente de la demanda. Los gastos incidentales para materiales, etc. pueden cobrarse a discreción de la Dirección de la Escuela de Verano. Estas materias se consideran estrictamente fuera de los estudios serios, y no pueden quitar el tiempo que el alumno debe aplicar a sus otros estudios.

Baile	Música (marimba)
Tejidos	Loza y Alfarería
Pintura.	



The purpose is to offer all the students in the Summer School an opportunity to become acquainted with those aspects of Guatemalan life without having to attend a formal course.

3. Excursions to various places of historic, economic, cultural and scenic interest:

Antigua	coffee plantations
Chichicastenango	Lake Amatitlán
Lake Atitlán	the hot country
Quetzaltenango.	

Those excursions to Antigua and Lake Amatitlán will be free to all students. The others will probably be at each individual's expense.

4. Arts and Crafts.

The subjects offered will depend strictly upon the demand. Any incidental expenses for materials, etc. may be charged for at the discretion of the Summer School. These courses will be considered strictly extra-curricular, and may not occupy time which should be devoted to other subjects:

Dancing	Music (Marimba)
Textiles	Pottery
Painting.	

APPLICATION BLANK

UNIVERSITY OF SAN CARLOS SUMMER SCHOOL  
GUATEMALA, CENTRAL AMERICA

Name ..... (please print or type)

Address ..... (street and number)

..... (city) ..... (state or province)

Parents' name and address .....

..... (if student underage)

Your age ..... Health.....

Have you been examined lately by a medical doctor (with special attention to heart and digestive functions) ?..... (yes or no)

Have you been immunized against smallpox?..... typhoid?.....

Academic preparation :..... (highschool)

..... (college, no. years)

B. A. .... (year and institution)

M. A. .... ( " " " )

Ph. D. .... ( " " " )

Majors or Honours work .....

Special talent or interests.....

Travel experience .....

Do you expect to qualify for Group "A"..... Group "B".....?

Please list your courses in order of preference, and by the *number* in which they appear in the catalogue .....

..... (Give at least five preferences, since the number of students is strictly limited in each class.)

.....  
(Signed)

If you need more of these blanks, kindly copy this one.  
Please enclose a small photo with your application.

CUT HERE

*HOUSING APPLICATION*  
**SAN CARLOS SUMMER SCHOOL**  
**GUATEMALA**

Name ..... (please print or type)

Address .....

Age ..... Sex .....

I prefer a room in a Private Home.....

Boarding House..... (check preference)

Hotel .....

I prefer/do not want/ a roommate (cross out what you do not want)

Have you a roommate in mind?.....

If so, what is his or her name? .....

Do you object to smoking ..... (yes or no)

Do you have any racial prejudices?.....

Do you have any religious prejudices?.....

Do you object to walking to classes? .....

Do you mind taking a bus to classes?.....

Price you are willing to pay: \$ 15.00 a week \$ 35.00 a week

\$ 20.00 ,, ,, \$ 40.00 ,, ,,

Does not matter ..... \$ 25.00 ,, ,, \$ 45.00 ,, ,,

(check your preference) \$ 30.00 ,, ,, \$ 50.00 ,, ,,

Please add any further remarks which may help us in assigning you to a room .....

.....

.....  
 (Signed)

THE SOONER YOU FILE THIS APPLICATION,  
 THE MORE LIKELY THE SAN CARLOS SUMMER  
 SCHOOL WILL FIND YOU JUST WHAT YOU DESIRE



n=97

36934

22 11:05



MINISTERIO DAS RELACOES EXTERIORES. RIO DE JANEIRO.

M. E. S.  
INSTITUTO NACIONAL  
DE  
ESTUDOS PEDAGOGICOS  
24 ABR. 47.  
PROTOCOLO  
N. 554/47

1-S.C.  
2-I.M.E.P.

DCI/113/642.01(24b)

Programa dos Cursos de Verão da Universidade de San Carlos na Guatemala.

O Ministro de Estado das Relações Exteriores cumprimenta o seu colega da Educação e Saúde, e tem a honra de passar às mãos de Sua Excelência, em anexo, dois exemplares dos "Cursos de Verão da Universidade de San Carlos", da Guatemala.

2/2

2. Os referidos exemplares foram encaminhados ao Itamaraty pela Legação do Brasil no referido país.

Rio de Janeiro, em 8 de abril de 1947.

Arquivado 1 exemplar.

J. V. Mauricio  
28. 4. 47

Acusare Spadeev

In 21.5.47

li M